



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
8.1.0. - Ufficio Patrimonio 8.1.0. - Amt für Vermögen	3239	07/09/2022

### **OGGETTO/BETREFF:**

IMPEGNO DI SPESA PER INTERVENTI DI PULIZIA STRAORDINARIA DEI PORTICI (01.07.2022-30.06.2023)

SPESENZWECKBINDUNG FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER AUSSERORDENTLICHEN REINIGUNG DER LAUBENGASSE (01.07.2022-30.06.2023)

Vista la delibera di Giunta n. 417 del 28.07.2021 con la quale è stato approvato il Documento Unico di Programmazione per gli esercizi finanziari 2022-2024.	Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 417 vom 28.07.2021 Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes für die Haushaltsjahre 2022-2024.
Vista la Delibera di Consiglio n.90 del 21.12.2021 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del Documento Unico di Programmazione per gli esercizi finanziari 2022-2024	Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem die Aktualisierung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD)-für die Haushaltjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021, immediatamente esecutiva, con la quale è stato approvato il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024	Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.
Vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2022-2024 limitatamente alla parte finanziaria;	Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für das Jahr 2022-2024, beschränkt auf den finanziellen Teil, genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 127 del 11.04.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) - Piano dettagliato degli obiettivi gestionali (PEG) per il periodo 2022-2024;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 127 vom 11.04.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) - detaillierter Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt worden ist..
Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 " <i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i> ", che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „ <i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i> “, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt
Visto l'art. 105 del vigente Statuto Comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.
Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410/2015 con la quale viene effettuata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti, quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione Comunale;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.
vista la determinazione dirigenziale n. 1399 del 07.04.2020 della Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche, con la quale il Direttore della Ripartizione 8 Patrimonio ed Attività Economiche provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del co. 4 dell'art. 22 del vigente Regolamento	Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft Nr. Nr. 1399 des 07.04.2020, kraft derer die Direktorin der Abteilung 8 – Abteilung für Vermögen und Wirtschaft – HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs.

di Organizzazione;	4 der Organisationsordnung wahrnimmt.
Vista la determinazione dirigenziale n. 2100 del 22 febbraio 2018 dell'Ufficio Appalti e Contratti, con la quale sono stati approvati gli schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture.	Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 2100 vom 22. Februar 2018 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen genehmigt wurden.
Vista la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28 gennaio 2019 dell'Ufficio Appalti e Contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante <i>"Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture"</i> .	Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28. Januar 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die <i>„Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen“</i> ergänzt wurde.
Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.;	Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal-und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr.98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.
Visto il vigente Regolamento di Contabilità del Comune di Bolzano approvato con delibera del Consiglio Comunale del 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;	Es wurde Einsicht genommen in die geltende Gemeindeordnung über das Rechnungswesen der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12.01.2016, i.g.F. genehmigt wurde.
Visti:	Es wurde Einsicht genommen in:
la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";	das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.;
il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);	das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";	das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung;
il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;	die geltende Gemeindeordnung über das Vertragswesen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt worden ist;
il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";	das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung;
il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante <i>"Approvazione delle linee guida sulle</i>	das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend <i>"Genehmigung der</i>

<p><i>modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione</i></p>	<p><i>Leitlinien über die Abwicklungsart der Funktionen des Bauleiters und des Leiters der Auftragsausführung".</i></p>
<p>Premesso che l'Unione Commercio Turismo e Servizi ha promosso tra i proprietari degli immobili del centro storico, i cui locali hanno l'accesso su via Portici e che sono anche proprietari per le rispettive superfici di competenza del porticato, che é gravato da una servitú di pubblico passaggio, un'iniziativa per migliorare la manutenzione e la pulizia del porticato tramite un programma di interventi di pulizia da affidare in aggiunta a SEAB Spa, la quale é già titolare della concessione di servizio per la pulizia delle strade e piazze cittadine in attuazione della concessione-contratto rubrica comunale n. 5984 di data 18 maggio 2016. L'obiettivo del programma é quello di migliorare lo stato di pulizia dei Portici aumentando gli interventi che altrimenti sarebbero costituiti solo da quelli base che SEAB Spa espleta negli spazi pubblici in qualità di gestore del servizio di pulizia. Di conseguenza i proprietari degli immobili di via Portici hanno deciso di affidare il servizio in aggiunta alla pulizia base dei Portici alla società in house del Comune che gestisce il servizio pubblico, pagando per la propria quota di competenza l'espletamento del servizio</p>	<p>Der Handels- und Dienstleistungsverband hat unter den Eigentümern von Liegenschaften in der Altstadt mit Zugang zur Laubengasse, die eine entsprechende Zuhörfläche unter den mit der Dienstbarkeit des öffentlichen Durchgangs belasteten Lauben im Eigentum haben, eine Initiative zur Verbesserung der Pflege und der Reinigung des Laubengangs gefördert, und zwar durch die Erstellung eines Reinigungsplans, der eine Verstärkung des üblichen Reinigungsdienstes vorsieht. Die genannten Reinigungsarbeiten werden von der SEAB AG, die für den Reinigungsdienst auf öffentlichem Grund zuständig ist, aufgrund des Konzessionsvertrages Gem.Rep. Nr. 5984 vom 18. Mai 2016 erledigt. Ziel des Reinigungsplans ist die Gewährleistung einer qualitativ hochwertigen Pflege des Laubengangs durch die Verstärkung des üblichen Reinigungsdienstes, der in die Zuständigkeit der SEAB A.G. fällt. Folglich haben sich die Eigentümer von Liegenschaften in der Altstadt mit Zugang zur Laubengasse entschlossen, den zusätzlichen Reinigungsdienst im Laubengang an den In-House-Betrieb der Gemeinde, der den Reinigungsdienst auf öffentlichem Grund bereits erledigt, zu vergeben und die dafür anfallenden zusätzlichen Kosten je nach Eigentumsquote zu übernehmen.</p>
<p>che il Comune di Bolzano é proprietario dell'immobile di via Portici 30 che ospita anche l'Archivio storico;</p>	<p>Die Gemeinde Bozen ist die Eigentümerin der Immobilie in der Laubengasse Nr. 30, wo auch das Stadtarchiv seinen Sitz hat.</p>
<p>Che il pezzo di porticato di proprietà comunale, come quelli immediatamente vicini alla proprietà stessa, necessita effettivamente di ulteriori e piú intensi interventi di pulizia, causa l'utilizzo particolarmente intenso del porticato in questione, tramite un incremento di quelli ordinari e straordinari, quest'ultimi già effettuati due volte l'anno, con ulteriori interventi di pulizia da eseguirsi due volte la settimana;</p>	<p>In Anbetracht der Tatsache, dass die Laubengasse eine hoch frequentierte Straße ist, erweist es sich als tatsächlich notwendig, den Reinigungsdienst in diesem Bereich zu verstärken. Zurzeit sorgt die SEAB AG für die ordentliche Reinigung der Laubengasse einmal am Tag und für die außerordentliche Reinigung zweimal in Jahr. Nach dem neuen Reinigungsplan wird eine außerordentliche Reinigung zweimal in der Woche erledigt.</p>
<p>preso atto che il costo a carico del Comune di Bolzano per l'espletamento di questo ulteriore servizio di pulizia comporta una spesa annua di € 581,98 + IVA (importo integrato da indice ASTAT) in considerazione dei 10 metri lineari di pertinenza, come indicato nelle condizioni di contratto inviate da SEAB;</p>	<p>Die Beteiligung der Gemeinde an dieser Initiative für die außerordentliche Reinigung der gemeindeeigenen 10 Laufmeter kostet jährlich € 581,98 + MwSt. (Betrag einschliesslich des ASTAT-Index). Die Kosten wurden auf Grund der Bedingungen, die in dem von der SEAB übermittelten Vertrag enthalten sind, berechnet.</p>
<p>vista la determinazione dirigenziale n.10764 del 29.10.2018 con la quale l'ufficio</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 10764 des</p>

Patrimonio ha effettuato l'impegno di spesa per tale servizio per il periodo 01.07.2018-30.06.2020;	29.10.2018, mit welcher das Amt für Vermögen die Zweckbindung für diesen Dienst für den Zeitraum 01.07.2018-30.06.2020 verbucht hat.
che la durata del contratto con SEAB è di 2 anni rinnovabile;	Die Vertragslaufzeit mit SEAB beträgt 2 Jahre und kann gegebenenfalls verlängert werden.
che con comunicazione del 11.9.2020 la Seab conferma che il servizio viene tacitamente rinnovato allo stesso costo e alle stesse condizioni per il periodo dal 01.07.2020 al 30.06.2021;	Mit Mitteilung vom 11.9.2020 hat die Seab bestätigt, dass der betreffende Dienst stillschweigend zu denselben Kosten und unter denselben Bedingungen für den Zeitraum vom 01.07.2020 bis zum 30.06.2021 erneuert wird.
che con comunicazione prot. 273703/2021 del 08.11.2021 la Seab conferma nuovamente che il servizio viene tacitamente rinnovato allo stesso costo e alle stesse condizioni per il periodo dal 01.07.2021 al 30.06.2022.	Mit Mitteilung Prot. Nr. 273703/2021 vom 08.11.2021 hat die Seab wieder bestätigt, dass der betreffende Dienst stillschweigend zu denselben Kosten und unter denselben Bedingungen für den Zeitraum vom 01.07.2021 bis zum 30.06.2022 erneuert wird.
che con comunicazione del 02.08.2022 la Seab conferma che il servizio viene tacitamente rinnovato allo stesso costo ed alle stesse condizioni per il periodo dal 01.07.2022 al 30.06.2023;	Mit Mitteilung vom 02.08.2022 hat die Seab bestätigt, dass der betreffende Dienst stillschweigend zu denselben Kosten und unter denselben Bedingungen für den Zeitraum vom 01.07.2022 bis zum 30.06.2023 erneuert wird;
Non viene richiesto il CIG in quanto si tratta di affidamento a società in house.	Es wird kein CIG angefordert, da es sich hierbei um die Beauftragung einer In-house Gesellschaft handelt.
Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;	Das eigene Gutachten bezüglich der verwaltungstechnischen Ordnungsmäßigkeit ist positiv.
<b>LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO DETERMINA</b>	<b>DIE AMTSDIREKTORIN VERFÜGT</b>
Per i motivi espressi in premessa:	Dies vorausgeschickt aus den obgenannten Gründen Folgendes:

<p>1. di incaricare la Seab S.p.A. con sede in Bolzano, Via Lancia 4/A, p.IVA. 02231010212 a effettuare, in aggiunta al servizio base che effettua già in esecuzione della concessione di servizio di pulizia delle strade e piazze cittadine in attuazione della concessione-contratto rubrica comunale n. 5984 di data 18 maggio 2016 un servizio di pulizia ulteriore dei 10 metri lineari di via Portici 30 di proprietà comunale con la periodicità di intervento concordata dall'Unione Commercio Turismo e Servizi per tutti i proprietari di immobili siti in via Portici con la Seab spa;</p>	<p>1. die Seab AG mit Sitz in Bozen, Lanciastraße 4/A, MWSt. Nr. 02231010212 mit der Durchführung einer zusätzlichen Reinigung der gemeindeeigenen 10 Laufmeter in der Laubengasse Nr. 30 zu beauftragen, gemeindeeigener Laubendurchgang der bereits aufgrund des Konzessionsvertrages Gem.Rep. Nr. 5984 vom 18. Mai 2016, mit welchem die Durchführung des Reinigungsdienst der öffentlichen Straßen und Plätze von der Gemeindeverwaltung an die SEAB AG übertragen wurde, gereinigt wird. Die Bedingungen für die Durchführung der zusätzlichen Reinigung wurden vom Verband der Handels und Dienstleistungsbetriebe für sämtliche Eigentümer der Liegenschaften in der Laubengasse mit der SEAB AG vereinbart.</p>
<p>2. di prolungare per il periodo dal 01.07.2022 al 30.06.2023 il contratto d'appalto di servizio per la pulizia straordinaria di 10 metri lineari di proprietà del Comune di Bolzano che si trovano in via Portici 30 stipulato con Seab nel 2018;</p>	<p>2. die Verlängerung des im Jahr 2018 unterzeichneten Vertrages mit der SEAB AG für die außerordentliche Reinigung der gemeindeeigenen 10 Laufmeter in der Laubengasse Nr. 30 für den Zeitraum vom 01.07.2022 bis zum 30.06.2023 zu ermächtigen;</p>
<p>3. di impegnare l'importo semestrale di € 290,99+IVA (pari a € 355,00) per gli esercizi 2022 e 2023 come da allegato contabile.</p>	<p>3. den halbjährlichen Betrag in Höhe von € 290,99+MwSt (im Ausmaß von € 355,00) für die Rechnungsjahre 2022 und 2023 wie aus der beigelegten Rechnungstabelle ersichtlich, zweckzubinden.</p>
<p>Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.</p>	<p>Gegen die vorliegende Verwaltungsmaßnahme kann innerhalb 30 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen eingereicht werden.</p>

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2022	U	4379	01051.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	355,00
2023	U	4379	01051.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	355,00

La Direttrice di Ripartizione / Die Abteilungsdirektorin  
PICHLER ULRIKE / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

#### Allegati / Anlagen:

dfadf3c60cb7a410e556199e81b23a231fd940b020e318bbe7ea88ddf567ae63 - 9170799 - det\_testo\_proposta\_19-08-2022\_12-47-58.doc  
ccdfd3407c7de90d8a8f243b86255f8cbaeca8b1be46b9f6df4ae22a116fc242 - 9170800 - det\_Verbale\_19-08-2022\_12-49-02.doc